

## III

(Az EU-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok)

## AZ EU-SZERZŐDÉS V. CÍME ALAPJÁN ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

## A TANÁCS 2007/778/KKBP EGYÜTTES FELLÉPÉSE

(2007. november 29.)

**a jogállamiság területére és esetlegesen más területekre irányuló koszovói EU válságkezelési műveletre tekintettel egy uniós tervezőcsoport (EUPT-Koszovó) létrehozásáról szóló 2006/304/KKBP együttes fellépés módosításáról és meghosszabbításáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

(5) A felszerelés előzetes beszerzése komoly pénzügyi kockázatot jelent.

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre, és különösen annak 14. cikkére,

(6) A felszerelés előzetes beszerzése független az azt követő, a misszió telepítésére vonatkozó politikai döntésektől, és azokat nem érinti.

mivel:

(1) A Tanács 2006. április 10-én elfogadta a 2006/304/KKBP együttes fellépést <sup>(1)</sup>.

(7) A Tanács 2007. június 18-án jóváhagyta az uniós polgári válságkezelési műveletek parancsnoklási és ellenőrzési struktúrájára vonatkozó iránymutatásokat. Ezek az iránymutatások különösen arról rendelkeznek, hogy a stratégiai szintű parancsnoklást és ellenőrzést valamennyi polgári válságkezelési művelet tervezése és lefolytatása tekintetében egy polgári műveleti parancsnok gyakorolja, a PBB politikai ellenőrzése és stratégiai irányítása mellett és a főtitkár / KKBP-főképviselő (a továbbiakban: főtitkár/főképviselő) általános felügyelete alatt. Ezek az iránymutatások továbbá arról is rendelkeznek, hogy minden polgári válságkezelési művelet tekintetében a Tanács Főtitkárságán belül létrehozott polgári tervezési és végrehajtási szolgálat (CPCC) igazgatója lesz a polgári műveleti parancsnok.

(2) A Politikai és Biztonsági Bizottság (a továbbiakban: PBB) 2007. október 16-án megállapodott az EUPT-Koszovó megbízatása 2007. november 30-án bekövetkező lejártát követő további négy hónappal, 2008. március 31-ig történő meghosszabbításáról.

(8) A fent említett parancsnoklási és ellenőrzési struktúra nem érinti az EUPT-Koszovó vezetőjének az EUPT-Koszovó költségvetésének végrehajtására vonatkozóan a Bizottsággal szemben fennálló szerződéses felelősségét.

(3) A Tanács Főtitkárságán belül működő polgári tervezési és végrehajtási szolgálat, valamint az EUPT-Koszovó folytatja egy jövőbeli koszovói EBVP-misszió technikai előkészítését, a haderők informális és indikatív létrehozására, a harmadik államok részvételére és a beszerzésekre irányuló technikai előkészületeket is beleértve.

(9) Az EUPT-Koszovó műveletbe be kell vonni a Tanács Főtitkárságán belül létrehozott figyelőszolgálatot.

(4) Mivel a lehetséges jövőbeli EBVP-misszió megindítására vonatkozó műveleti kockázatértékelés azt mutatta, hogy annak érdekében, hogy a misszió a tervezett haderő-létrehozási folyamatnak megfelelően a hatáskör átadásának napján fel legyen szerelve, szükséges a felszerelések jelentős részét előre beszerezni.

(10) A 2006/304/KKBP együttes fellépést ennek megfelelően meg kell hosszabbítani és módosítani kell,

<sup>(1)</sup> HL L 112., 2006.4.26., 19. o. A legutóbb a 2007/520/KKBP együttes fellépéssel (HL L 192., 2007.7.24., 28. o.) módosított együttes fellépés.

ELFOGADTA EZT AZ EGYÜTTES FELLÉPÉST:

1. cikk

A 2006/304/KKBP együttes fellépés a következőképpen módosul:

1. A 2. cikk (5) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(5) Az esetleges jövőbeli EU válságkezelési művelet szükségleteinek meghatározása támogatásának előírt eszköze – beleértve valamennyi felszerelést, szolgáltatást és helyiséget is – tekintetében, és a vonatkozó feladatmeghatározás vagy műszaki előírások elkészítése. Az előírt felszerelés, szolgáltatás és helyiségek beszerzését célzó fellépések javaslata, figyelembe véve adott esetben a megfelelő felszerelések, szolgáltatások, helyiségek és anyagok rendelkezésre álló forrásokból – beleértve az UNMIK-ot is – való átvétele lehetőségét, ha az megvalósítható és költséghatékony. A felszerelések, szolgáltatások és helyiségek időben való rendelkezésre bocsátását lehetővé tevő pályázati eljárások indítása és a szerződések odaítélése annak érdekében, hogy a misszió a hatáskör átadásának napján megfelelően fel legyen szerelve. Ezt két szakaszban hajtják végre. A jelen közös fellépés elfogadásával kezdődő első szakaszban beszerzik a járműveket, IT-berendezéseket, kommunikációs eszközöket, helyiségeket (felszerelve, használatra alkalmassá téve), biztonsági berendezéseket és egyenruhákat, a beruházási kiadásokra megállapított költségvetés maximum 75 %-a erejéig. A misszió fennmaradó beszerzési szükségleteit fedező második szakasz azt követően kezdődik, hogy a Tanács megállapodott az EU válságkezelési művelet létrehozásában.”

2. A szöveg a következő cikkel egészül ki:

„3a. cikk

**Polgári műveleti parancsnok**

(1) Az EUPT-Koszovó polgári műveleti parancsnoka a polgári tervezési és végrehajtási szolgálat (CPCC) igazgatója.

(2) A polgári műveleti parancsnok – a PBB politikai ellenőrzése és stratégiai irányítása mellett, valamint a főtitkár/főképviseelő általános felügyelete alatt – stratégiai szinten parancsnokságot és ellenőrzést gyakorol az EUPT-Koszovó felett.

(3) A polgári műveleti parancsnok gondoskodik a Tanács határozatainak, valamint a PBB határozatainak megfelelő és hatékony végrehajtásáról, adott esetben az EUPT-Koszovó vezetőjének stratégiai szinten kiadott utasítások révén is.

(4) A teljes kirendelt állomány a küldő állam nemzeti hatóságainak vagy az uniós intézménynek a teljes körű parancsnoksága alatt marad. A nemzeti hatóságok személyi állományuk, csoportjaik és egységeik operatív ellenőrzését (OPCON) a polgári műveleti parancsnokra ruházzák át.

(5) A polgári műveleti parancsnok teljes mértékben felel azért, hogy az Európai Unió gondossági kötelezettsége megfelelő módon teljesüljön.”

3. A 4. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„4. cikk

**Az EUPT-Koszovó vezetője és személyzete**

(1) Az EUPT-Koszovó vezetője vállalja a felelősséget a misszióért, és gyakorolja annak helyszíni parancsnoklását és ellenőrzését.

(2) Az EUPT-Koszovó vezetője gyakorolja a polgári műveleti parancsnok által kirendelt, a közreműködő államokból érkező személyi állomány, csoportok és egységek feletti parancsnoklást és ellenőrzést, valamint ellátja az EUPT-Koszovó rendelkezésére bocsátott eszközöket, forrásokat és információkat is érintő igazgatási és logisztikai feladatokat.

(3) Az EUPT-Koszovó vezetője – a polgári műveleti parancsnok stratégiai szintű utasításait követve – az EUPT-Koszovó hatékony helyszíni tevékenysége érdekében utasításokat ad az EUPT-Koszovó teljes személyzetének – ebben az esetben a brüsszeli támogató személyzetet is beleértve –, koordinálja a műveleteket és ellátja a napi irányítást.

(4) Az EUPT-Koszovó vezetője felel az EUPT-Koszovó költségvetésének végrehajtásáért. Az EUPT-Koszovó vezetője e célból szerződést ír alá a Bizottsággal.

(5) Az EUPT-Koszovó vezetője felelős a személyzetet érintő fegyelmi kérdésekben. A személyzet kirendelt tagjait illetően fegyelmi eljárást az érintett nemzeti vagy uniós hatóság folytathat.

(6) Az EUPT-Koszovó vezetője képviseli az EUPT-Koszovót a műveleti területen, és biztosítja az EUPT-Koszovó megfelelő láthatóságát.

(7) Az EUPT-Koszovó vezetője adott esetben együttműködik a helyszínen jelen lévő egyéb uniós szereplőkkel.

(8) Az EUPT-Koszovó elsősorban a tagállamok vagy az uniós intézmények által kirendelt polgári személyzetből áll. Minden tagállam vagy uniós intézmény maga viseli az általa kiküldött személyzettel kapcsolatos költségeket, beleértve a fizetést, az orvosi ellátást, a Koszovóba való beutazás, valamint az onnan történő kiutazás költségeit, továbbá a napi díjon kívüli egyéb juttatásokat.

(9) Az EUPT-Koszovó továbbá – szükség szerint – szerződéses alapon nemzetközi személyzetet és helyi személyzetet toborozhat.

(10) A teljes személyzet kizárólag az EUPT-Koszovó érdekében jár el és végzi feladatát. A személyzet minden tagja tiszteletben tartja a Tanács biztonsági szabályzatának elfogadásáról szóló, 2001. március 19-i 2001/264/EK tanácsi határozatban<sup>(1)</sup> (a továbbiakban: a Tanács biztonsági szabályzata) megállapított biztonsági alapelveket és minimumszabályokat.”

4. Az 5. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„5. cikk

#### **Parancsnoki lánc**

(1) Az EUPT-Koszovó egységes parancsnoki láncsal rendelkezik.

(2) A PBB a Tanács felelősségvállalásával gyakorolja az EUPT-Koszovó politikai ellenőrzését és stratégiai irányítását.

(3) A polgári műveleti parancsnok – a PBB politikai ellenőrzése és stratégiai irányítása mellett, valamint a főtitkár/főképviselet általános felügyelete alatt – az EUPT-Koszovó stratégiai szintű parancsnoka, és e minőségében utasításokat ad az EUPT-Koszovó vezetőjének, valamint tanácsokkal és technikai támogatással látja el őt. A koszovói EU válságkezelési művelet létrehozását követően és a művelet operatív szakaszának megindítása előtt a polgári műveleti parancsnok a koszovói EU válságkezelési művelet vezetőjén keresztül ad utasításokat az EUPT-Koszovó vezetőjének, amint a koszovói EU válságkezelési művelet vezetőjét kinevezték.

(4) A polgári műveleti parancsnok a főtitkár/főképviseletön keresztül tesz jelentést a Tanácsnak.

(5) Helyi szinten az EUPT-Koszovó vezetője gyakorolja a parancsnoklást és az ellenőrzést az EUPT-Koszovó felett, és közvetlenül a polgári műveleti parancsnoknak felel. A koszovói EU válságkezelési művelet létrehozását követően és a művelet operatív szakaszának megindítása előtt az EUPT-Koszovó vezetője a koszovói EU válságkezelési

művelet vezetőjének irányítása alatt jár el, amint ez utóbbit kinevezték.

(6) Az EUPT-Koszovó vezetője a polgári műveleti parancsnoknak tesz jelentést. A koszovói EU válságkezelési művelet létrehozását követően és a művelet operatív szakaszának megindítása előtt az EUPT-Koszovó vezetője a koszovói EU válságkezelési művelet vezetőjén keresztül tesz jelentést a polgári műveleti parancsnoknak, amint a koszovói EU válságkezelési művelet vezetőjét kinevezték.

(7) Amint a PBB az EU válságkezelési művelet vezetőjének kinevezésében elvben megállapodott, a megfelelő kapcsolattartást és koordinációt az EUPT-Koszovó vezetőjének kell biztosítania.”

5. A 6. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„6. cikk

#### **Politikai ellenőrzés és stratégiai irányítás**

(1) A PBB a Tanács felelősségvállalása mellett gyakorolja az EUPT-Koszovó politikai ellenőrzését és stratégiai irányítását. A Tanács felhatalmazza a PBB-t, hogy e célból a Szerződés 25. cikkének megfelelően hozza meg a megfelelő határozatokat. Ez a felhatalmazás magában foglalja az EUPT-Koszovó vezetőjének kinevezésére vonatkozó későbbi határozatok meghozatalához szükséges hatásköröket. Az EUPT-Koszovó céljaival és befejezésével kapcsolatos döntéshozatali hatáskör továbbra is a Tanácsot illeti meg.

(2) A PBB rendszeres időközönként jelentést tesz a Tanácsnak.

(3) A polgári műveleti parancsnok és az EUPT-Koszovó vezetője rendszeresen és szükség szerint jelentést tesz a PBB részére a felelősségi körükbe tartozó kérdésekről.”

6. A 8. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„8. cikk

#### **Biztonság**

(1) A polgári műveleti parancsnok – a 3a. és az 5. cikk összhangban, valamint a Tanács Főtitkárságának Biztonsági Hivatalával (a továbbiakban: a Tanács Biztonsági Hivatala) együttműködve – irányítja a biztonsági intézkedéseknek az EUPT-Koszovó vezetője általi tervezését, és biztosítja azoknak az EUPT-Koszovó érdekében történő megfelelő és hatékony végrehajtását.

<sup>(1)</sup> HL L 101., 2001.4.11., 1. o. A legutóbb a 2007/438/EK határozattal (HL L 164., 2007.6.26. 24. o.) módosított határozat.

(2) Az EUPT-Koszovó vezetője felel az EUPT-Koszovó művelet biztonságáért, valamint az Európai Unióról szóló szerződés V. címe és az azt alátámasztó dokumentumok értelmében az Európai Unión kívül operatív jelleggel alkalmazott személyi állomány biztonságára vonatkozó európai uniós politika alapján az EUPT-Koszovó művelet tekintetében alkalmazandó biztonsági minimumkövetelmények betartásának biztosításáért.

(3) Az EUPT-Koszovó számára kineveznek egy biztonsági tisztviselőt, aki jelentést tesz az EUPT-Koszovó vezetőjének.

(4) Az EUPT személyi állományának tagjai szolgálatba lépésüket megelőzően kötelező biztonsági képzésen vesznek részt.”

7. A szöveg a következő cikkel egészül ki:

„13a. cikk

#### **Figyelőszolgálat**

Az EUPT-Koszovó tekintetében be kell vonni a figyelőszolgálatot.”

8. A 14. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„14. cikk

#### **Felülvizsgálat**

A Tanács 2008. január 31-ig értékeli, hogy az EUPT-Koszovót folytatni kell -e 2008. március 31-ét követően, figyelembe véve az esetleges koszovói EU válságkezelési műveletre való zökkenőmentes áttérés szükségességét.”

9. A 15. cikk (2) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Ez az együttes fellépés 2008. március 31-én hatályát veszti.”.

#### *2. cikk*

A 2006/304/KKBP együttes fellépés 9. cikkének (1) bekezdése második albekezdésében meghatározott pénzügyi referenciaösszeget az EUPT-Koszovó 2007. december 1. és 2008. március 31. közötti megbízatásával kapcsolatos kiadások fedezése érdekében 22 000 000 EUR összeggel megemelve összesen 76 500 000 EUR összegre kell növelni.

#### *3. cikk*

Ez az együttes fellépés az elfogadásának napján lép hatályba.

#### *4. cikk*

Ezt az együttes fellépést az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2007. november 29-én.

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
M. LINO